

XIN CHÀO KANAGAWA

Tập 29 số 1
Mùa hè và mùa thu năm 2020



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tinh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)



<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>

こんにちは神奈川

検索

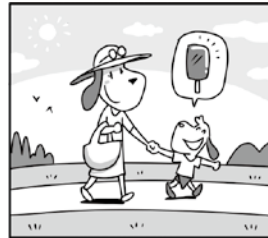
Bản tin E-mail đa ngôn ngữ "INFO KANAGAWA"



多言語メール INFO KANAGAWA

Bạn có thể đọc những thông tin hữu ích cho cư dân người nước ngoài qua e-mail, chẳng hạn như về sinh hoạt, giáo dục, các thảm họa như động đất, v.v..., query tư vấn đa ngôn ngữ, v.v... E-mail được gửi khoảng 3 lần một tháng. Bạn có thể đăng ký nhận miễn phí.

Vui lòng chọn một trong 8 ngôn ngữ có trên trang web dưới đây, và đăng ký địa chỉ e-mail của bạn.



生活、教育、地震などの災害、多言語で相談できる窓口など、外国人住民にとって役に立つ情報をメールで読むことができます。メールの配信は月に3回程度です。無料で受信できます。

下のウェブサイトで、8言語の中から言語を選び、メールアドレスを登録してください。

● **Ngôn ngữ gửi:** tiếng Nhật đơn giản, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Nepal

● **Trang chủ:** <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Bạn có thể xem thông tin về INFO KANAGAWA qua các video sử dụng "tiếng Nhật đơn giản" trên Facebook (<https://www.facebook.com/kanagawaf>).

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quý giao lưu quốc tế Kanagawa

ĐT: 045-620-4466



● **配信言語:** やさしい日本語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、ネパール語

● **ウェブサイト**

URL: <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Facebook (<https://www.facebook.com/kanagawaf>)
では、INFO KANAGAWAの情報を「やさしい日本語」で作られた動画で見られます。

▶ **日本語での問合せ**

かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

Những điều mà người giám hộ cần tuân thủ để bảo vệ trẻ tránh khỏi các hành vi xấu và tội phạm



子どもの非行や犯罪被害を防ぐために、保護者に守ってほしいこと

- Không để trẻ dưới 18 tuổi ra ngoài trong khoảng thời gian từ 11:00 pm đến 4:00 am.
- Tuyệt đối không để trẻ em dưới 18 tuổi gửi hình ảnh bản thân mặc đồ lót, v.v... cho người mà trẻ quen biết trên mạng Internet.
- Không cho trẻ dưới 20 tuổi hút thuốc và uống rượu.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng thanh thiếu niên tỉnh Kanagawa

ĐT: 045-210-3848



● 18 歳未満の子どもには午後 11 時から午前 4 時までの間の外出をさせないでください。

● 18 歳未満の子どもにはインターネットで知り合った人に自分の下着姿などの画像を絶対に送らせないでください。

● 20 歳未満の子どもには喫煙や飲酒をさせないでください。

▶ **日本語での問合せ**

県青少年課

TEL: 045-210-3848



Tiếng Việt





Về khoản tiền hỗ trợ học tập tại các trường trung học phổ thông



Khi nộp đơn đăng ký đến trường trước thời hạn quy định, các bạn sẽ được cấp tiền hỗ trợ học tập mà không cần phải chi trả toàn bộ hoặc một phần học phí.

Dành cho hộ gia đình có thu nhập trong năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

Về nguyên tắc, các bạn học sinh cần nộp tài liệu chứng minh số My number của người bảo hộ, v.v...

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh

ĐT: 045-210-8113

Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh

ĐT: 045-210-3793

Về chương trình học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông



Hỗ trợ học bổng trong trường hợp người giám hộ đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa, có con là học sinh trung học phổ thông và đang được nhận hỗ trợ đời sống hoặc không bị đánh thuế cư dân (miễn thuế cư dân)*. (Không cần trả lại/Cần đăng ký) *Bao gồm cả trường hợp kinh tế gia đình thay đổi đột ngột dẫn đến được miễn thuế.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

(Trường trung học phổ thông công lập) Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh

ĐT: 045-210-8251

(Trường trung học phổ thông tư thục) Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh

ĐT: 045-210-3793

Quy định mới về hút thuốc



Để ngăn ngừa hút thuốc thụ động, Luật nâng cao sức khỏe đã được sửa đổi, và từ tháng 4 năm 2020, việc hút thuốc trong nhà về nguyên tắc đã bị cấm tại nhiều cơ sở như nhà hàng, khách sạn, v.v... *Có thể bố trí phòng hút thuốc chuyên dụng.

1. Khi sử dụng các cơ sở như nhà hàng, v.v..., vui lòng kiểm tra biển báo ở cổng vào và tuân thủ quy định về hút thuốc.
2. Có thể sẽ áp dụng quy tắc xử phạt nếu vi phạm các quy định.

Hút thuốc (bao gồm cả thuốc lá làm nóng) trong khu vực cấm hút thuốc

Đối tượng: Tất cả mọi người Từ 300.000 yên trở xuống

Bố trí gạt tàn, v.v... ở khu vực cấm hút thuốc

Đối tượng: Người quản lý cơ sở Từ 500.000 yên trở xuống

3. Không cho người dưới 20 tuổi (bao gồm nhân viên) vào khu vực hút thuốc.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng nâng cao sức khỏe tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-5025

*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quay tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt
ĐT: 044-549-0047 Thứ năm
9-12 giờ, 13-16 giờ

*Có thể tải về danh sách quay tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



高等学校等就学支援金について

期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収約 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113

私立高校: 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

高校生等奨学給付金について

神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合等に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要)

※家計が急変して非課税相当になった場合も含む。

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

新しい喫煙ルールについて

受動喫煙を防ぐため健康増進法が改正され、2020年4月から、飲食店やホテル等多くの施設で原則屋内禁煙となりました。 ※喫煙専用室等の設置は可能

1. 飲食店等を利用の際は、入口の標識を確認し喫煙ルールを守ってください。
2. ルール違反時には罰則が科される場合があります。禁煙区域での喫煙 (加熱式たばこを含む) 対象: 全ての人 30万円以下 禁煙区域への灰皿等の設置 対象: 施設管理者 50万円以下
3. 20歳未満の人 (従業員を含む) は、喫煙区域に入らせないでください。

日本語での問合せ

県健康増進課 TEL: 045-210-5025

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

ベトナム語: 044-549-0047 (木曜日) 9時~12時, 13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Bạn có muốn vào học tại trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp của tỉnh không?



Trường đang tuyển du học sinh nhập học vào tháng 4/2021. Bạn có muốn vào học tại trường cao đẳng do tỉnh Kanagawa quản lý, với mục tiêu tìm việc làm bằng tư cách lưu trú “chuyên gia về kỹ thuật, nhân văn xã hội, nghiệp vụ quốc tế” sau khi tốt nghiệp không?

Trường sẽ tổ chức buổi tham quan cơ sở. Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trên trang chủ.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp của tỉnh
Phòng Sinh viên

ĐT: 045-363-1232



● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶ 日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL : 045-363-1232



Năm nay các bãi tắm biển của Kanagawa không mở cửa



Để ngăn ngừa sự lây lan của bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới, tỉnh Kanagawa sẽ không mở cửa bãi tắm biển nào trong năm nay. Các bạn vui lòng không bơi ở bãi biển do các biện pháp an toàn chưa được thực hiện đầy đủ.

Ngoài ra, vui lòng hạn chế việc uống rượu, hút thuốc, bắn pháo hoa, tổ chức tiệc nướng, để lộ hình xăm ở bờ biển. Vui lòng không bán rượu, nước uống, hàng hóa, v.v...

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteikyoku/p6517.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng chống sạt lở và bờ biển của tỉnh

ĐT: 045-210-6505



今年の神奈川には海水浴場が開設されていません

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、今年神奈川県には海水浴場が開設されていません。そのため、十分な安全対策が確保されていないので、遊泳はお控えください。

また、海岸での飲酒、喫煙、花火、バーベキュー、タトゥーの露出はお控えください。お酒・飲料水・物品等の販売は行わないでください。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteikyoku/p6517.html>

▶ 日本語での問合せ

県砂防海岸課

TEL : 045-210-6505



Tuyển thành viên cho Câu lạc bộ Kanagawa International Fan Club



Đây là một nhóm gồm các thành viên người nước ngoài yêu thích Kanagawa và các thành viên hỗ trợ người Nhật. Câu lạc bộ sẽ tổ chức các sự kiện giao lưu, buổi trò chuyện bằng tiếng Nhật và các khóa học hỗ trợ cho du học sinh, v.v... Bạn hãy đăng ký để trở thành một thành viên của câu lạc bộ nhé.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Câu lạc bộ Kanagawa International Fan Club
KANAFAN STATION (dự án được tình ủy thác)

ĐT: 045-620-5940



かながわ国際ファンクラブ会員募集

神奈川が好きな外国籍会員と日本人サポート会員の集まりです。交流イベントや、日本語で語り合う会、留学生支援講座などを行います。ぜひ会員になってください。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際ファンクラブ
KANAFAN STATION (県委託事業)

TEL : 045-620-5940





Quầy hỗ trợ về công việc thuộc lĩnh vực điều dưỡng và tư vấn cho nhân viên điều dưỡng dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh



Những ai muốn làm công việc điều dưỡng trong tỉnh đều có thể được tư vấn, ngay cả khi không có chứng chỉ điều dưỡng, vì vậy các bạn hãy đến để tư vấn nhé.

[Buổi tư vấn tìm việc và buổi phỏng vấn]

- Thượng tuần tháng 10 năm 2020 tại thành phố Sagami-hara
- Thượng tuần tháng 11 năm 2020 tại thành phố Fujisawa
- Ngày 4 tháng 12 năm 2020 tại thành phố Yokohama (mỗi buổi đều miễn phí tham dự, không cần đăng ký trước)

* Đây là lịch trình và địa điểm, v.v... dự kiến nên có thể sẽ thay đổi.

Bên cạnh đó còn có các khóa đào tạo để lấy chứng chỉ điều dưỡng và các khóa học tiếng Nhật dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Ngoài ra, bạn cũng có thể tư vấn về những rắc rối và lo lắng, v.v... gặp phải tại nơi làm công việc điều dưỡng.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng gọi đến số điện thoại dưới đây.

- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hội Nhà quản lý chương trình phúc lợi thành phố Yokohama
ĐT: 045-846-4649 (Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 am ~ 17:00 pm)



Vui lòng hợp tác với việc liên lạc tuần tra của cảnh sát



- Liên lạc tuần tra là cảnh sát viên sẽ đến thăm các hộ gia đình để thông báo các thông tin hướng dẫn phòng tránh tội phạm và an toàn giao thông.
- Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra dùng để liên lạc khi xảy ra thảm họa và sự cố, v.v..., vì vậy hãy điền cả thông tin liên lạc khẩn cấp vào thẻ này.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng chỉ đạo khu vực Trụ sở cảnh sát tỉnh
ĐT: 045-211-1212
Hoặc Sở cảnh sát khu vực đang sinh sống



外国籍県民向け介護分野就労支援と 介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をした方、資格がなくても相談
できますのでぜひ来て下さい。

【就職相談会・面接会】

- 令和2年10月上旬 相模原市
- 令和2年11月上旬 藤沢市
- 令和2年12月4日 横浜市

(各回予約不要、無料)

※ 予定のため日程・場所等変更する場合があります。

外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本語講座もあります。

また、介護現場でのトラブル、悩みなどについても相談ができます。

詳細は下記にお電話下さい。

- 対応言語 英語・中国語・スペイン語

▶ 日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会
TEL: 045-846-4649 (月～金: 9時～17時)

警察官の巡回連絡にご協力を お願いします

- 巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。
- 巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急時の連絡先も書いてください。

▶ 日本語での問合せ

県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212
または住んでいる地区の警察署

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ● ĐT: 044-549-0047 ● Thứ năm
● 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。

ベトナム語 : 044-549-0047 (木曜日)
9時～12時, 13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2020.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ●ĐT: 045-285-0543

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* 次号 (冬号) は、2020年11月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL:045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて

* FAX :045-212-2753

